

**ОБЩИ УСЛОВИЯ НА ПРОДАЖБА
МЕСЕР БЪЛГАРИЯ ЕООД**

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE
MESSER BULGARIA EOOD**

I. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

1. ПРИЛОЖЕНИЕ

Настоящите Общи условия на продажба се прилагат за всички доставки на технически (течни и газообразни) и специални газове (по-нататък общо: „газове“) машини, оборудване, инсталации, газоснабдителни системи, консумативи за заваряване и други видове хардуер, както и за всякакъв вид услуги, предоставяни от „Месер България“ ЕООД (по-нататък: „МЕСЕР“). Всички оферти за продажба, потвърждения на оферти от Купувача и на поръчки от МЕСЕР се изпълняват съгласно настоящите Общи условия, като страните са обвързани изцяло от тези разпоредби.

Общи условия за снабдяване на Купувача, които се различават от настоящите Общи условия на продажба не са правно обвързващи за МЕСЕР, освен в случаите, когато законен представител на МЕСЕР изрично, предварително и писмено потвърди приемането им. Не се счита, че е налице признаване на отклоняващи се условия, когато МЕСЕР не възрази изрично срещу общите или специфични условия на снабдяване на своите контрагенти или извърши доставки без възражения.

Грешки/пропуски от всякакъв вид се коригират при поискване, без по никакъв начин да се налага отговорност на МЕСЕР. Всички промени на съществуващи съглашения от какъвто и да е вид са обвързващи само ако са потвърдени писмено от законен представител на МЕСЕР.

В случай на съмнения/несъответствия, свързани с превода, българската версия на настоящия документ ще има предимство.

2. ОФЕРТИ, ПОРЪЧКИ И СПЕЦИФИКАЦИИ

2.1. Офертите на МЕСЕР имат характер на необвързваща информация, доколкото изрично не е обозначен техният обвързващ характер. Нито една поръчка, направена от Купувача, няма да се счита за приета от МЕСЕР при липса на писмено потвърждение, издадено от МЕСЕР, в рамките на 2 /два/ работни дни от получаването на поръчката. Всички други устни заявки и споразумения, както и устни допълнителни уговорки и гаранции стават действителни и правно обвързващи едва след писмено потвърждение от МЕСЕР. Когато доставката е извършена веднага, потвърждението на заявката се замества от изпращането/предаването на стоката.

2.2. Количеството, качеството, описанието и всички други спецификации, свързани с предлаганите продукти/услуги, се посочват в офертата на МЕСЕР (подлежаща на приемане от Купувача) или в поръчката на Купувача (подлежаща на приемане от МЕСЕР). Всички технически спецификации, справочна документация, ценови оферти и др. се разглеждат като поверителна информация и не се предоставят на трети страни.

Купувачът носи отговорност пред МЕСЕР за точността и пълнотата на цялата подадена изходна информация, така че МЕСЕР да може да изпълни на свой ред поетите задължения.

2.3. За стоките, които следва да бъдат произведени или доставени от МЕСЕР по искане на Купувача, или за всеки процес, който ще бъде приложен към стоките, доставени от МЕСЕР, съгласно спецификациите, предоставени от Купувача, последният ще компенсира МЕСЕР за всички загуби, щети и разходи (платени или подлежащи на плащане от МЕСЕР), във връзка с искове от всякакъв вид, свързани с патенти, авторски права, концепции, търговски марки или свързани с тях права върху индустриална или интелектуална собственост, притежавани от трета страна, ако такива нарушения са причинени в резултат на използването от МЕСЕР на спецификациите, предоставени от Купувача. МЕСЕР си запазва правото да прави промени в спецификациите на стоките/услугите, ако същите са необходими за осигуряване на съответствие с всички законови разпоредби, а, ако стоките се доставят в съответствие със спецификациите на МЕСЕР, то същите следва да бъдат напълно спазвани от Купувача, така че качеството или ефективността на стоките да не бъдат засегнати.

3. ЦЕНОВИ УСЛОВИЯ

3.1. Цените на доставените стоки и предоставяните услуги са посочени в ценовите оферти на МЕСЕР. МЕСЕР си запазва правото, след писмено уведомяване на Купувача, по всяко време преди доставката, да преразгледа цените с оглед всяко увеличение на разходите, направени от МЕСЕР и извън неговия контрол (колебания на валутни курсове, промени във валутното законодателство, промени в данъчното законодателство, значителни

I. GENERAL

1. SCOPE

These General Terms and Conditions of Sale apply to all deliveries of technical (liquid and gaseous) and special gases (hereinafter collectively referred to as "gases") machinery, equipment, installations, gas supply systems, welding consumables and other types of hardware, as well as any kind of services provided by Messer Bulgaria EOOD (hereinafter: "MESSER"). All quotations, as well as all confirmations of the quotation by the Buyer and the order by MESSER shall be executed in accordance with these General Terms and Conditions, and the parties shall be bound by these provisions.

The Buyer's General Terms and Conditions of Supply, which differ from these General Terms and Conditions of Sale shall not be legally binding for MESSER, except in cases where a legal representative of MESSER explicitly and in advance confirms their acceptance in writing. In case MESSER does not explicitly object to the Buyer's general or specific terms and conditions of purchase or makes deliveries without objection, this shall not constitute acceptance of the deviating conditions.

Mistakes/omissions of any kind shall be corrected upon request, without in any way imposing liability on MESSER. All changes in existing agreements of any kind shall be binding only if they are confirmed in writing by a legal representative of MESSER.

In the event of doubts/discrepancies related to the translation, the Bulgarian version of this document will prevail.

2. QUOTATIONS, ORDERS AND SPECIFICATIONS

2.1. MESSER's offers shall be considered non-binding, insofar as their binding nature is not explicitly indicated. No orders made by the Buyer will be considered accepted by MESSER in the absence of a written confirmation issued by MESSER within 2 (two) working days of receipt of the order. Any oral requests and agreements, as well as oral additional arrangements and warranties become valid and legally binding only after written confirmation by MESSER. When delivery is made immediately, the confirmation of the order is replaced by the dispatch / delivery of the goods.

2.2. The quantity, quality, description and all other specifications related to the products / services offered are specified in MESSER's offer (subject to acceptance by the Buyer) or in the Buyer's order (subject to acceptance by MESSER). All technical specifications, reference documentation, price offers, etc. shall be treated as confidential and shall not be made available to third parties.

The Buyer is responsible for the accuracy and completeness of all information provided so that MESSER can fulfill in turn the obligations undertaken.

2.3. For the goods to be produced or delivered by MESSER at the request of the Buyer, or for any process that will be applied to the goods supplied by MESSER, according to the specifications provided by the Buyer, the latter will compensate MESSER for any losses, damages and costs (paid or payable by MESSER) in connection with claims of any kind relating to patents, copyrights, concepts, trademarks or related industrial or intellectual property rights owned by a third party, if such infringement is caused as a result of MESSER's use of the specifications provided by the Buyer. MESSER reserves the right to modify the specifications of the goods / services if this is necessary to ensure compliance with legal provisions, and if the goods are delivered in accordance with the specifications of MESSER, these should be fully observed by the Buyer, so that the quality or efficiency of the goods is not affected.

3. PRICING CONDITIONS

3.1. The prices of the goods delivered and the services provided are indicated in MESSER's offers. MESSER reserves the right, upon written notice to the Buyer, at any time prior to delivery, to revise the prices in order to compensate any increase in the costs which are beyond its control (fluctuations in exchange rates, changes in currency legislation, changes in tax legislation, significant increases in the cost

увеличения на разходите за материали или производство), или в резултат на промени в условията на доставка.

3.2. При доставка/покупка на място от склад на МЕСЕР и ако не е налице оферта или друго споразумение, всички доставки и задължения се изпълняват въз основа на ценоразписите, които към момента на подаването на заявката са действащи и достъпни в търговските площи на МЕСЕР.

3.3 Цените, предлагани от МЕСЕР са с условие на доставка франко съответния склад на МЕСЕР (EXW, INCOTERMS 2020), освен ако не е посочено друго в офертата на МЕСЕР, или ако страните не са уговорили писмено друго. Към тях се прибавят актуалните законово установени данък добавена стойност, акцизи и такси, както и надбавка/такса по АДР (Европейската спогодба за международен превоз на опасни товари по шосе) и тол-такса.

3.4. Когато Купувачът се ползва от специални/ индивидуални ценови условия, те се прилагат само в случай, че той надлежно изпълнява своите договорни задължения. При неизпълнение, МЕСЕР има право незабавно да оттегли специалните условия.

4. УСЛОВИЯ НА ПЛАЩАНЕ

4.1. Фактурите се изпращат в електронен формат, на посочените от Купувача електронни адреси, на вниманието на посочените от Купувача лица, като плащането става изискуемо след получаване на фактурата, освен ако писмено не е договорено друго. Всяка фактура, предоставена на Купувача, въз основа на данните, съобщени от Купувача, по електронна поща, която не е отхвърлена мотивирано и писмено от Купувача в рамките на максимум 2 /два/ дни от получаването, се счита за приета. Купувачът разбира и приема, че не се изисква изрично потвърждение или подпис за приемане на фактурата.

Фактурите за сделки, заплатени от Купувача в брой, се предават на представител на купувача на хартиен носител в момента на сделката, заедно със съответния касов бон.

4.2. При забавяне на плащания, МЕСЕР има право да начислява мораторни лихви в размер на 10 /десет/ процентни пункта над основния лихвен процент на БНБ за съответния период. Лихвата по чл. 294 ТЗ е в същия размер, като се дължи сложна лихва. Правото по чл. 86 ал. 1, изр.2 от ЗЗД не се засяга.

4.3. При забавяне на плащания, МЕСЕР може да възложи събирането на просрочените вземания на трето лице по свой избор. В този случай Купувачът дължи наред с вземането и принадлежностите му, всички възникнали разноски и плащания по събирането му.

4.4. В случай че Купувачът изпадне в неплатежоспособност, МЕСЕР може незабавно да отмени следващите доставки на газове. При основателни съмнения в платежоспособността на Купувача (напр. при повторна забава на плащане), МЕСЕР може да изисква предварително плащане по отношение на евентуално уговорени отсрочени плащания. В случаи на забавяне на плащания, МЕСЕР има право да откаже доставка, докато всички дължими суми не бъдат погасени.

4.5. При наличие на множество задължения, плащанията погасяват първо най-старото от тях.

4.6. Купувачът може да заяви прихващане с претенции към МЕСЕР само ако неговото изискуемо насрещно парично вземане е безспорно или е установено с влязъл в сила съдебен акт.

5. ДОСТАВКА НА СТОКИ И УСЛУГИ

5.1. МЕСЕР извършва доставката до Купувача в рамките на 3 (три) работни дни от датата на изпращане от МЕСЕР на писменото уведомление до Купувача (по факс, електронна поща, писмо и др.), чрез което Купувачът е уведомен, че съответните стоки/услуги са готови за вземане (при EXW условие за доставка) или доставка. Доставката на стоки по правило се извършва „франко завод“. Доставката ще се счита за извършена в рамките на максимум седем календарни дни, след като МЕСЕР е уведомил Купувача, че съответните стоки / услуги са готови за вземане / доставка.

Ако до края на горния срок Купувачът не вземе или приеме стоките/не получи предоставените услуги, то той ще бъде длъжен да заплати услугата за съхранение и обработка, възлизаща на 1% на ден от стойността на съхраняваните стоки/предоставяните услуги, освен ако МЕСЕР не одобри други условия.

5.2. Ако в потвърждението за готовност за доставка, изпратено от МЕСЕР, е посочена фиксирана дата за доставка на стоки или услуги и МЕСЕР не изпълни задължението си в рамките на определения срок, Купувачът уведомява МЕСЕР писмено за установяването на нов срок за доставка, чието евентуално неизпълнение дава право на Купувача да откаже направената поръчка. Купувачът може да претендира неустойки само ако МЕСЕР недобросъвестно не е изпълнил договорните си задължения, като стойността им не може да надвишава 10% от стойността на доставените стоки или на предоставените услуги, но не повече от 10000 (десет хиляди) лева.

of materials or manufacture), or result from changes in the supply conditions.

3.2. In case of delivery/purchase on site from a MESSER plant and if no offer or other agreement is available, all deliveries and obligations are fulfilled on the basis of the price lists that at the time of placement of the order are valid and available on MESSER's commercial sites.

3.3 The prices offered by MESSER are based on delivery at the respective MESSER plant (EXW, INCOTERMS 2020), unless otherwise specified in the offer or agreed by the parties. The current statutory value added tax, excise duties and fees, as well as ADR (European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road) and toll fees are added.

3.4. When the Buyer is granted special / individual price terms, these shall apply only if he duly fulfills his contractual obligations. In case of non-performance, MESSER has the right to immediately withdraw the special conditions.

4. PAYMENT CONDITIONS

4.1. Invoices are sent in electronic form to the e-mail addresses specified by the Buyer, to the attention of the persons specified by the Buyer, and the payment becomes due upon receipt of the invoice, unless otherwise agreed in writing. Any invoice provided to the Buyer, based on the data communicated by the Buyer by e-mail, which is not reasonably disputed in writing by the Buyer within a maximum of 2 (two) days from receipt, shall be deemed accepted. The Buyer understands and accepts that no explicit confirmation or signature is required for the invoice to be accepted.

Invoices for cash orders are handed over to the Buyer's representative on paper at the time of the transaction, together with the respective cash receipt.

4.2. In case of delay in payment, MESSER has the right to charge interest at the basic interest rate of the Bulgarian National Bank for the relevant period plus 10 /ten/ points. The interest under Art. 294 of the Commercial Act is calculated at the same rate, and compound interest is due. The right under Art. 86 para. 1, p. 2 of the Obligations and Contracts Act is not affected.

4.3. In case of late payments, MESSER may assign the collection of overdue receivables to a third party of its choice. In this case, the Buyer owes, along with the payable and its accruals, all costs and payments incurred for its collection.

4.4. In the event that the Buyer becomes insolvent, MESSER may immediately cancel any future deliveries. In case of reasonable doubt about the solvency of the Buyer (e.g. because of repeated late payment), MESSER may require advance payment in respect of any agreed deferred payments. In case of late payments, MESSER has the right to refuse delivery until all amounts due have been settled.

4.5. When multiple open items are in place, any payments shall settle the oldest of them first.

4.6. The Buyer may request a set off only if its claim is indisputable or has been established by an enforceable court decision.

5. DELIVERY OF GOODS AND SERVICES

5.1. MESSER completes the delivery within 3 (three) business days from the date of sending a written notification to the Buyer (by fax, e-mail, letter, etc.), through which the Buyer is notified that the relevant goods / services are ready for collection (under the EXW delivery condition) or delivery. The delivery of goods, as a rule, is carried out "ex-works". Delivery will be deemed to have been made within a maximum of seven calendar days after MESSER has notified the Buyer that the relevant goods / services are ready for collection / delivery.

If by the end of the above period the Buyer does not collect or accept the goods / does not receive the services provided, he will be obliged to pay for the storage and processing service 1% of the value of the stored goods / services provided per day, unless MESSER has approved other conditions.

5.2. If a fixed date for delivery of goods or services is indicated in the confirmation of readiness for delivery sent by MESSER and MESSER fails to fulfill this obligation within the specified period, the Buyer shall notify MESSER in writing of a new delivery date. Non-performance in this case shall entitle the Buyer to cancel the order. The Buyer may claim penalties only if MESSER has willfully not fulfilled its contractual obligations, whereby the penalty amount may not exceed 10% of the value of the goods or services but not more than 10,000 (ten thousand) BGN.

5.3. В случай, че Купувачът не приеме доставката в определения срок, той е длъжен да заплати на МЕСЕР всички направени до този момент разходи, както и неустойки за претърпените от МЕСЕР загуби. МЕСЕР взема всички мерки за правилното съхранение на стоките на риск и за сметка на Купувача. По желание на Купувача, МЕСЕР сключва застраховка за складираните стоки за сметка на Купувача.

6. ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА РИСКА

6.1. Всички рискове, свързани с щети, загуби или влошаване на качеството на стоките / услугите, се прехвърлят към Купувача при следните условия:

- за всички стоки, доставени „франко завод“ (INCOTERMS 2020): от датата, посочена в уведомлението, подадено от МЕСЕР към Купувача.
- за всички услуги: от датата на подписване на приемо-предавателния протокол.

6.2. Ако доставката на стоки/услуги се забави поради причини, или по искане на Купувача, рискът се счита за прехвърлен към Купувача от началния момент, определен за доставка или момента, от който стоките се съхраняват на риск и разноски на Купувача.

8. ПАТЕНТИ И ЛИЦЕНЗИ

В случай, че с помощта на стоки или услуги, доставени и проектирани от или от името на МЕСЕР, бъде постигната иновация или изобретение, по-специално чрез интегриране или модификация на съответните стоки, МЕСЕР ще се счита за съзобретател по отношение на всеки патент или лиценз, който е регистриран или предстои да бъде регистриран.

9. ГАРАНЦИИ

9.1. МЕСЕР гарантира, че доставените стоки отговарят на посочената в договора или ценоразписа спецификации за чистота и качество. МЕСЕР не поема никакви други гаранции по отношение на доставения продукт, изрични или по подразбиране, де факто или де юре включително гаранция за пригодност на продукта за определена употреба или продажба.

9.2. По-специално, МЕСЕР не дава гаранция на Купувача за доставените стоки или предоставените услуги в следните случаи:

- дефекти в доставените стоки или предоставените услуги, произтичащи от тяхното производство съгласно планове или спецификации, предоставени от Купувача;

- дефекти в доставените стоки или предоставените услуги, произтичащи от неразрешени модификации, неправилна употреба или злоупотреба, небрежност, корозия или ерозия, използване в противоречие на производствените спецификации и/или с инструкциите за експлоатация и поддръжка;

9.3. МЕСЕР не се освобождава от отговорност, ако дефектите, причинени на доставените стоки или на предоставените услуги, се дължат на недобросъвестно изпълнение на договора или груба небрежност от страна на МЕСЕР.

9.4. Купувачът инспектира предоставените стоки или услуги веднага след доставката им и незабавно уведомява МЕСЕР за всяка констатирана повреда, особено причинена по време на транспортирането. Когато на по-късна дата бъдат открити несъответствия на предоставените стоки или услуги, МЕСЕР следва да бъде уведомен писмено веднага след установяване на нередностите.

9.5. Срокът за ангажиране на отговорност за неточно като количество или качество изпълнение възлиза на 1 месец от приемане на доставката. В случаите на претенции или рекламации за отклонения в качеството е необходим протокол от анализ, изготвен от независима акредитирана лаборатория.

9.6. В отклонение от чл. 195 ЗЗД, ако доставка на газ е с установени по съответния ред недостатъци или не отговаря на заявения вид или количество, то МЕСЕР предлага заместваща доставка в обем на договорената, или освобождава Купувача от задължението за плащане на закупната цена. Ако заместващата доставка не отговаря на договора, Купувачът може да избере между намаляване на закупната цена в посочен от МЕСЕР размер или да се откаже от заявката.

9.7. Когато договорът е за срок над една година, в случай, че МЕСЕР виновно изпълни лошо или забавено задълженията си за доставка повече от три пъти в рамките на дванадесет месеца, Купувачът има право да прекрати договора едностранно, като отправи писмено уведомление за това. Случаите, в които е последвала замяна, освобождаване от задължение за плащане или намаляване на цената по т. 9.6. не се вземат предвид. Не се вземат предвид и евентуални неуспешни замени, както и случаи, в които забавата или промяната в изпълнението на доставката са били незначителни или с оглед интереса на клиента.

10. ОТГОВОРНОСТ

10.1. Отговорността на МЕСЕР по претенции за обезвреда – независимо от правното основание и без значение дали се касае за отговорност на

5.3. In the event that the Buyer does not accept the delivery within the specified period, he is obliged to compensate MESSER for all costs incurred so far and pay penalties for any losses suffered by MESSER. MESSER takes all measures for the proper storage of the goods at the risk and expense of the Buyer. At the request of the Buyer, MESSER shall insure the stored goods at the expense of the Buyer.

6. TRANSFER OF RISK

6.1. All risks associated with damage, loss or deterioration of the quality of goods / services shall be transferred to the Buyer under the following conditions:

- for all goods delivered "ex-works" (Incoterms 2020): from the date specified in the notification submitted by MESSER to the Buyer.

- for all services: from the date of signing the handover protocol.

6.2. If the delivery of goods/services is delayed due to reasons or at the request of the Buyer, the risk shall be deemed to have been transferred to the Buyer from the starting point set for delivery or the moment from which the goods are stored at the risk and expense of the Buyer.

8. PATENTS AND LICENSES

In the event that an innovation or invention is made with the help of goods or services supplied and designed by or on behalf of MESSER, in particular by integrating or modifying the goods concerned, MESSER will be considered a co-inventor in respect of any patent or license registered or about to be registered.

9. GUARANTEES

9.1. MESSER guarantees that the goods delivered meet the specifications for purity and quality in the contract or the price list. MESSER does not assume any other warranties with respect to the product supplied, express or implied, de facto or de jure, including a guarantee of suitability of the product for a particular use or sale.

9.2. In particular, MESSER does not assume any guarantee for the goods delivered or the services provided in the following cases:

- defects in the goods supplied or services provided arising from their manufacture according to plans or specifications provided by the Buyer;

- defects in the goods supplied or services provided resulting from unauthorized modifications, improper use or abuse, negligence, corrosion or erosion, use contrary to the production specifications and / or the operating and maintenance instructions.

9.3. MESSER shall not be exempt from liability if the damage to the delivered goods or the services provided is due to poor performance of the contract or gross negligence on the part of MESSER.

9.4. The Buyer inspects the goods or services provided immediately after their delivery and notifies MESSER without delay of any defect found, especially such caused during transportation. When defects of the goods or services provided are found at a later stage, MESSER should be notified in writing immediately after the irregularities have been established.

9.5. The deadline for claiming liability for inaccurate quantity or quality shall be 1 month from acceptance of the delivery. In the case of claims for deviations in quality, a protocol of analysis issued by an independent accredited laboratory is required.

9.6. In deviation from art. 195 of the Obligations and Contracts Act, if a gas delivery has deficiencies or does not correspond to the requested type or quantity, MESSER shall offer a replacement delivery in the agreed volume, or release the Buyer from the obligation to pay the purchase price. If the replacement delivery does not comply with the contract, the Buyer may choose between having the purchase price reduced by an amount specified by MESSER or withdrawing the order.

9.7. When the contract is concluded for a period of more than one year, in the event that MESSER fails to fulfill its delivery obligations more than three times within twelve months, the Buyer has the right to terminate the contract unilaterally by giving written notice thereof. The cases of replacement, release from payment obligations or price reductions pursuant to p. 9.6. shall not be taken into account. Possible unsuccessful replacements shall also not be taken into account, as well as any cases when the delay or change in the delivery have been insignificant or in the interest of the Buyer.

10. LIABILITY

10.1. MESSER's liability for claims for compensation – regardless of the legal basis, contractual or tortious – is limited to the damage to property and health. The amount of liability for damages to property

договорна или деликтна основа – е ограничена до виновно причинените вреди на вещи и човешкото здраве. Размерът на отговорността за вреди върху вещи е ограничен до сумата от 50 000 (петдесет хиляди) лева за всяко увреждане и общо до 100 000 (сто хиляди) лева за всяка година от действието на договора. Изключва се всяка отговорност за последиците от причинено временно прекъсване на работата, както и за обезщетяване на имуществени вреди, като напр. нереализирани печалби, спад на приходите, разходи за лихви и други разноски за финансиране, както и временна невъзможност за ползване.

10.2. Ограниченията на отговорността по точка 10.1. не важат при:

а) причиняване на вреда умишлено или при груба небрежност, злоумишлено премълчаване на недостатъци или на липсата на гарантирани качества;

б) вреди от дефектни стоки, довели до смърт или телесна повреда на физическо лице; повреждане или унищожаване на вещь, различна от дефектната стока, на стойност не по-малка от 1000 лева, когато вещта е предназначена предимно за лична употреба и е ползвана от увреденото лице по предназначение.

В тези случаи отговорността е ограничена до стойността на заявката, освен ако по закон, съгласно договора с клиента или друг договор, по който МЕСЕР е страна, не е предвидено друго.

10.3. МЕСЕР изрично обръща внимание, че не поддържа застраховка на отговорност за вреди от дефектни стоки, приложима в свързани със сигурността области на въздухоплаването и космическите полети, както и атомната индустрия (изключено покритие). Поради това, всяко използване на газовете на МЕСЕР в споменатите индустрии е на собствен риск и отговорност на клиента. Отговорността на МЕСЕР във връзка с това е изключена в пълен обем.

10.4. Горните правила за отговорността се отнасят и до действия на законните представители на МЕСЕР и наетите от МЕСЕР лица.

11. НЕПРЕОДОЛИМИ СЪБИТИЯ

Освен в случаите по чл. 306 от ТЗ, при непредвидени събития, които, или чиито последици МЕСЕР или неговите поддоставчици не могат да преодолеят с икономически разумни средства, включително, но не само, природни бедствия, пандемии, стачки, локаут, политически събития, правителствени актове, трудови спорове, производствени пречки (например аварии и катастрофи по външни или вътрешни за МЕСЕР причини) и властнически разпореждания, се спират задълженията за доставка и приемане, доколкото и до когато съществуват такива препятствия. При посочените обстоятелства МЕСЕР не носи отговорност и тогава, когато те са настъпили по време на забава.

12. ПРИЛОЖИМА ПРАВО И МЕСТНА ПОДСЪДНОСТ

Към договорното отношение се прилага правото на Република България с изключение на международното частно право и правото на ООН за продажбите (CISG). Всички договорни или свързани с този договор претенции са изключително подсъдни на родово компетентния съд в град София.

13. ПРОМЕНИ В ДОГОВОРА

Отмяната, изменението или допълването на уговорените условия по конкретен договор може да се извършва само в писмена форма. За отмяната или обезсилването на писмената форма също е необходимо изрично писмено съгласие.

II. ДОПЪЛНИТЕЛНИ УСЛОВИЯ ПРИ ДОСТАВКИ НА ГАЗ В ДЮАРОВИ СЪДОВЕ, БУТИЛКИ, БАТЕРИИ И ПАЛЕТИ

1. ТРАНСПОРТ И БОРАВЕНЕ С ГАЗОВЕ

Транспортът на газовете, вкл. бутилки, батерии, палети и дюарови съдове, франко рампата на склада на МЕСЕР (производство или склад), както и превозът на празните бутилки, батерии, палети и дюарови съдове до склада на МЕСЕР се извършва на разности на клиента.

За правилното товарене отговаря клиентът/водачът на превозното средство. Ако бъде оказана помощ при товаренето, то това се случва на риск на водача на превозното средство. Клиентът е длъжен да спазва разпоредбите за предпазване от произшествия, приложими за боравене с газове и по-специално за съхранение и превоз на газове. МЕСЕР държи на разположение за преглед в своите складове съответните разпоредби.

2. БУТИЛКИ, БАТЕРИИ, ДЮАРОВИ СЪДОВЕ И ПАЛЕТИ ПОД НАЕМ

2.1. Бутилките, батериите, палетите и дюаровите съдове, наричани от тук нататък „съоръжения“, собственост на МЕСЕР, се предоставят на Купувачите под наем само за собствена употреба на закупените от МЕСЕР газове. Всякаква друга употреба е забранена, включително по причини за безопасност. След изпразване на бутилките, батериите и дюаровите съдове,

is limited to the amount of BGN 50,000 (fifty thousand) for each damage and a total of BGN 100,000 (one hundred thousand) for each year of the contract. Any liability for temporary business interruption is excluded, as well as for compensation for damages, such as unrealized profits, decrease in income, interest and other financing costs, as well as temporary inability to use.

10.2. The limitations of liability in p. 10.1. do not apply to:

(a) causing damage intentionally or through gross negligence, malicious omission of defects or lack of guaranteed conditions.

(b) damages from defective goods resulting in death or injury of a natural person; damage or destruction of an item other than the defective item with a value of not less than BGN 1,000, when the item is primarily for personal use and has been used by the injured person for its intended purpose.

In these cases, the liability is limited to the value of the order, unless otherwise provided by law, according to the contract with the Buyer or another contract to which MESSER is a party.

10.3. MESSER expressly draws attention to the fact that it does not maintain liability insurance for damages caused by defective goods, applicable in the national security-related areas of aviation and space, as well as the nuclear industry (excluded coverage). Therefore, any use of MESSER gases in the mentioned industries shall be at the Buyer's own risk and responsibility. MESSER's liability in this respect is excluded in full.

10.4. The above liability rules also apply to the actions of the legal representatives of MESSER and the persons employed by MESSER.

11. FORCE MAJEURE

Except in the cases specified art. 306 of the Commercial Act, in case of unforeseen events which, or the consequences of which, MESSER or its subcontractors cannot overcome by economically reasonable means, including, but not limited to, natural disasters, pandemics, strikes, lockouts, political events, governmental acts, labor disputes, production obstacles (e.g. accidents and incidents resulting from external or internal MESSER causes) and executive orders, any obligations for delivery and acceptance shall be suspended as long as and until such obstacles exist. In the circumstances mentioned, MESSER shall also not be liable when the obstacles have occurred during a delay.

12. APPLICABLE LAW AND LOCAL JURISDICTION

The law of the Republic of Bulgaria applies to the contractual relationship, with the exception of private international law and the UN Sales Law (CISG). All contractual or similar claims are exclusively within the jurisdiction of the relevant court in Sofia.

13. MODIFICATION OF CONTRACT

The cancellation, amendment or supplementation of the agreed conditions of a particular contract shall be made only in writing. For the cancellation or invalidation of the written form, an explicit written consent is also required.

II. ADDITIONAL REQUIREMENTS TO THE DELIVERIES OF GAS IN DEWAR CONTAINERS, CYLINDERS, BUNDLES AND PALLETS

1. TRANSPORT AND HANDLING OF GASES

The transport of gases, incl. cylinders, bundles, pallets and dewar containers, ex- MESSER's plant (production or warehouse), as well as the transport of empty cylinders, bundles, pallets and dewar containers to MESSER's plant is carried out at the expense of the Buyer.

The Buyer/vehicle driver is responsible for the proper loading. If assistance is provided during loading, it is done at the risk of the vehicle driver. The Buyer is obliged to comply with the accident prevention provisions applicable to the handling of gases and in particular to the storage and transport of gases. MESSER shall keep the relevant provisions available for review in its locations.

2. RENT OF CYLINDERS, BUNDLES, DEWAR CONTAINERS AND PALLETS

2.1. Cylinders, bundles, pallets and dewar containers, hereinafter referred to as "containers", owned by MESSER, are provided to the

същите, както и палетите, трябва да бъдат върнати на съответния склад на МЕСЕР, дори ако са били първоначално транспортирани до Купувача. Купувачът е длъжен незабавно да съобщи в склада на МЕСЕР за щети, вътрешни замърсявания, както и установени липси на бутилки, батерии, дюарови съдове или палети. За действително върнатото количество многократни опаковки, Купувачът получава магазинна бележка, без обаче това да има отношение към владението/собствеността или към състоянието на вещта. Присвояването/отскладяването на съоръженията към/от съответния клиентски номер става при въвеждането на данните в системата за електронна обработка на данни.

2.2. Купувачът е длъжен да pazi предадените му вещи с грижа на добър търговец. Наемните цени се определят с оглед на това, че Купувачът поема риска от случайни събития и действия на трети лица. Купувачът отговаря за увреждания и замърсявания на съоръженията до връщането им в склада на МЕСЕР или до предаването им на превозвач на МЕСЕР или оторизиран от него представител. Ако Купувачът въобще не върне бутилки, батерии, дюарови съдове или палети или върне само част от тях, или ги върне в състояние, което не позволява възстановяването на годността им за употреба с приемливи средства, то той трябва да възстанови на МЕСЕР 75 % от разходите за набавяне на нови съоръжения от същия вид, съответно части от тях, освен ако не докаже убедително на МЕСЕР, че възникналата щета е значително по-малка. Ако клиентът изпадне в забава със заплащането на обезщетението за вредите, се прилага съответно точка I 4.2. Ако липсите, уврежданията и замърсяванията са причинени от трето лице, Купувачът може да претендира обезвреда от него до размера, в който Купувачът отговаря пред МЕСЕР.

2.3. За наемите на съоръженията МЕСЕР начислява приложимите ставки, съгласно актуалната си ценова листа. МЕСЕР има право да изисква заплащане на наемните такси с месечни фактури. В зависимост от времето на ползване и срока на връщане на бутилките, палетите и батериите за съхранение на газове под налягане, Купувачът заплаща краткосрочен и дългосрочен наем на ден за един брой от съответния тип контейнер.

2.4. За да се предпази от евентуални вреди от възможни липси, увреждания и замърсявания на бутилки, батерии, дюарови съдове и палети, МЕСЕР може да начисли на клиента при заявката или по-късно превантивна парична гаранция в размер на до 75 % от разходите за набавяне на нови бутилки, батерии, дюарови съдове или палети от същия вид.

2.5. Ако Купувачът не знае местонахождението на бутилки, батерии, дюарови съдове или палети, той може да депозира гаранция при МЕСЕР до изясняване на местонахождението на съоръженията, за да избегне по-нататъшни наемни плащания. Ако гаранция за съоръженията вече е била внесена, е достатъчно писмено изявление на Купувача, че е в неизвестност относно тяхното местонахождение.

2.6. След връщане на бутилките, батериите, дюаровите съдове или палетите в склада на МЕСЕР, Купувачът получава обратно платената за тях гаранция без лихва, като се приспадат възникналите за МЕСЕР разходи за набавяне на заместващи бутилки и палети, отстраняване на щети или замърсявания. Ако Купувачът не върне съоръженията, за които е внесъл гаранцията, в срок от 1 година от заплащането на гаранцията, МЕСЕР окончателно придобива гаранцията като обезщетение. Ако депозираната от Купувача гаранция възлиза на по-малко от 75 % от разходите за набавяне на нови бутилки, батерии, дюарови съдове или палети от същия вид, МЕСЕР може да претендира допълнително разликата до 75 % от стойността на новопроизведени и закупени съоръжения.

2.7. Купувачът не може да упражнява право на задържане спрямо бутилките, батериите, дюаровите съдове и палетите на МЕСЕР.

3. РЕКЛАМАЦИИ

3.1. Купувачът трябва да провери верността на посочения в доставните документи брой контейнери (бутилки, батерии, палети и др.) под наем. Възражения се подават писмено в рамките на една седмица от получаване на доставката. В противен случай количествата се считат за признати.

3.2. Купувачът следва да възрази за всички недостатъци писмено. Рекламиранияте доставки трябва да бъдат върнати в склада на доставчика. Рекламиранияте бутилки, дюарови съдове и батерии трябва да бъдат ясно обозначени.

3.3. При несъответстващо на договора предоставяне на бутилки, батерии, дюарови съдове и палети под наем, се прилагат съответно точки I.9.6. и I.9.7.

III. ДОПЪЛНИТЕЛНИ ИЗИСКВАНИЯ ПРИ ДОСТАВКА НА ТЕЧНИ ПРОДУКТИ С АВТОЦИСТЕРНИ

1. ГРАФИК НА ДОСТАВКИТЕ

Доставките се извършват в рамките на седмичния график на МЕСЕР. До четвъртъка, предхождащ седмицата на доставката, Купувачът трябва да съгласува датата на доставката или да поиска доставка на друга дата по

Buyers on rental basis exclusively for use with the gases purchased from MESSER. Any other use is prohibited, including use for safety reasons. After emptying, the cylinders, bundles and dewar containers, as well as the pallets, must be returned to the respective MESSER plant, even if they were originally transported to the Buyer. The Buyer is obliged to immediately notify MESSER's plant of any damages, internal contamination, as well as any missing cylinders, bundles, dewar containers or pallets. The Buyer receives a delivery note for the actual number of containers returned. However, this is not related to the possession/ownership or condition of the items. Assigning containers to, or deducting them from the respective customer profile takes place when the data is entered into the electronic processing system.

2.2. The Buyer is obliged to keep the containers handed over to him with due care. The rental prices are determined in view of the fact that the Buyer assumes the risk of accidents and actions of third parties. The Buyer is responsible for any damage and contamination of the containers until they are returned to MESSER's plant or until they are handed over to a MESSER carrier or its authorized representative. If the Buyer fails to return the cylinders, bundles, dewar containers or pallets, or returns only a part of them, or returns them in a state which makes it impossible to restore them to a working condition by acceptable measures, he must cover 75 % of the costs of procuring new containers of the same type, respectively parts thereof, unless he proves conclusively to MESSER, that the damage that occurred is significantly smaller. If the Buyer is late in paying the compensation for the damages, point I 4.2 shall apply accordingly. If the losses, damages and contamination are caused by a third party, the Buyer may claim compensation from the third party up to the extent he is liable to MESSER.

2.3. For the rent of the containers, MESSER charges the applicable rates according to the current price list. MESSER has the right to collect rental fees by means of monthly invoices. Depending on the period of use and the return date of the cylinders, pallets, and bundles for storing gases under pressure, the Buyer shall pay a short-term and long-term daily rental fee for one unit of the respective type of container.

2.4. In order to protect itself against possible losses, damages and contamination of cylinders, bundles, dewar containers and pallets, at the time of the order or later MESSER may charge a preventive cash guarantee to the Buyer amounting to up to 75% of the cost of obtaining new cylinders, bundles, dewar containers or pallets of the same type.

2.5. If the Buyer is not aware of the location of cylinders, bundles, dewar containers or pallets, he may deposit a guarantee with MESSER until the location of the equipment is clarified in order to avoid further rental payments. If a guarantee for the containers has already been paid, a written statement from the Buyer that he is not aware of their location is sufficient.

2.6. After returning the cylinders, bundles, dewar containers or pallets to the MESSER plant, the Buyer receives a refund of the guarantee paid for them without interest, minus the costs incurred by MESSER for obtaining replacement cylinders and pallets, removing damages or contamination. If the Buyer fails to return the containers for which he has paid the guarantee within 1 year of the payment, MESSER shall be entitled to acquire the guarantee as compensation. If the guarantee deposited by the Buyer amounts to less than 75% of the cost of obtaining new cylinders, bundles, dewar containers or pallets of the same type, MESSER may additionally claim the difference of up to 75% of the value of newly produced and purchased containers.

2.7. The Buyer may not withhold MESSER's cylinders, bundles, dewar containers and pallets.

3. CLAIMS

3.1. The Buyer must check the number of the rented containers (cylinders, bundles, pallets, etc.) specified in the delivery documents. Objections shall be submitted in writing within one week of receipt of delivery. Otherwise, the quantities shall be considered accepted.

3.2. The Buyer should submit any claims for defects in writing. Defective deliveries must be returned to MESSER's plant. The defective cylinders, dewar vessels and bundles must be clearly marked.

3.3. In case of provision of non-compliant cylinders, bundles, dewar containers and pallets, points I.9.6. and I.9.7 shall apply accordingly.

графика. В противен случай доставката се извършва на определена от МЕСЕР дата или задължението за доставка се погасява, като и в двата случая МЕСЕР уведомява Купувача писмено. За всяка доставка се начислява актуалният размер такса АДР и тол такса.

2. СИСТЕМИ ЗА ИЗМЕРВАНЕ ОТ РАЗСТОЯНИЕ (ТЕЛЕМЕТРИЯ)

Доколкото резервоарите са оборудвани със системи за измерване на нивата от разстояние, МЕСЕР изрично обръща внимание, че се касае изключително за системи за текущ мониторинг, които служат за оптимизиране на наличностите на продуктите и планирането на маршрутите и в никакъв случай не гарантират своевременното зареждане на резервоарите. Отговорността за следенето на датчиците за ниво на течността в резервоарите, както и своевременното подаване на заявки остава поради това изцяло за Купувача. МЕСЕР не носи никаква отговорност за косвени вреди, причинени от проблеми в работата на системите за измерване от разстояние.

IV. СЪОТВЕТСТВИЕ

По отношение на търговските си партньори си, Месер е разработил и прилага [Етичен кодекс на бизнес партньора](#), които определя стандартизирани, глобално обвързващи насоки за всички бизнес партньори, основани на десетте принципа на Глобалния договор на ООН, които се фокусират върху международно признатите стандарти за правата на човека, трудовите стандарти, опазването на околната среда и борбата с корупцията.

От търговския партньор се очаква да се придържа към принципите на Глобалния договор на ООН и да изисква същото от своите подизпълнители, да не толерира никакви форми на подкупи или корупция, да спазва забраните за детски и принудителен труд, да защитава правата на служителите си и опазва околната среда. В случай, че търговският партньор извърши съществено нарушение на гореизброените принципи и не предприеме коригиращи мерки въпреки настояването на МЕСЕР, МЕСЕР има право да прекрати договора и/или анулира поръчката без това да засегне други негови права.

Версия: 7.5 от 31.10.2023

III. ADDITIONAL REQUIREMENTS TO THE DELIVERY OF LIQUID PRODUCTS IN TANK TRUCKS

1. SCHEDULE OF DELIVERIES

Deliveries are made within the weekly delivery schedule of MESSER. By the Thursday preceding the week of delivery, the Buyer must accept the date of delivery or request delivery on another date of the schedule. Otherwise, delivery is made on a date specified by MESSER or the delivery obligation is settled, for which MESSER notifies the Buyer in writing. For each delivery, the current ADR fee and toll fee shall be charged.

2. REMOTE MEASUREMENT SYSTEM (TELEMETRY)

Insofar as the storage tanks are equipped with remote measurement systems, MESSER explicitly draws attention to the fact that this is exclusively used for current monitoring in order to optimize product availability and route planning and does not guarantee the timely refilling of the storage tanks. The timely submission of delivery orders remains therefore entirely an obligation of the Buyer. MESSER shall not bear any responsibility for indirect damages caused by problems in the operation of the remote measurement systems.

IV. COMPLIANCE

In relation to its business partners, Messer has developed and implemented a [Code of Conduct for Business Partners](#), which sets standardized, globally binding guidelines for all business partners, based on the ten principles of the UN Global Compact, which focus on internationally recognized human rights standards, labor standards, environmental protection and anti-corruption.

The business partner is expected to adhere to the principles of the UN Global Compact and to demand the same from its subcontractors, not to tolerate any form of bribery or corruption, to comply with the prohibitions on child and forced labor, to protect the rights of its employees and to protect the environment. In the event that the business partner commits a material violation of the above principles and does not take corrective measures despite the insistence of MESSER, MESSER has the right to terminate the contract and/or cancel the order without prejudice to its other rights.

Version: 7.5 of 31.10.2023